

Fecha de recepción: 3 octubre 2012  
Fecha de aceptación: 21 diciembre 2012  
Fecha de publicación: 25 enero 2013  
URL: <http://oceanide.netne.net/articulos/art5-14.php>  
Oceánide número 5, ISSN 1989-6328

***Diario de dos recién casados, Zenobia Campubrí y Juan Ramón Jiménez.*  
Emilia Cortés Ibáñez (ed.). Huelva: Universidad de Huelva-Fundación  
Zenobia-Juan Ramón Jiménez, 2012, 2 vols. [1 facsímil], pp. 446**

**Dra. María A. Salgado  
(University of North Carolina at Chapel Hill, United States)**

Entre los muchos y originales proyectos de libros que Juan Ramón delineó pero nunca llegó a realizar destaca el que ahora publica Emilia Cortés Ibáñez, quien recoge en una cuidada impresión los diarios de bodas de Zenobia y de Jiménez que el poeta quiso ver unidos. Esta edición continúa la ya larga lista de libros editados por Cortés Ibáñez en torno a la figura y a la contribución de Zenobia a la cultura española de la primera parte del siglo XX. Ediciones como *Mujer y escritura autobiográfica: Zenobia Campubrí* (2008) y *Zenobia Campubrí y la Edad de Plata de la cultura española* (2010) recogen textos que estudian la persona y aportación personal de Zenobia, mientras que las que recogen su correspondencia personal muestran directamente tanto la vida diaria de la pareja como la intensa colaboración de Zenobia en la obra de su marido: el *Epistolario 1* (2006) contiene las innumerables cartas escritas entre 1917 y 1956 a Juan Guerrero Ruiz, gran amigo del matrimonio, mientras que *Zenobia Campubrí-Graciela Palau de Nemes. Epistolario 1948-1956* (2009) arroja luz sobre los últimos años de la pareja.

En el caso de los dos diarios incluidos en la presente edición ambos habían sido publicados antes, el de Juan Ramón, *Diario de un poeta recién casado*, ampliamente reconocido como el libro que comienza su segunda época, cuenta con innumerables ediciones; el de Zenobia, se publicó de manera parcial en 1978 y en su totalidad en 1986. La edición de Cortés Ibáñez los fusiona en una joya bibliográfica, que atesoraremos todos los admiradores de la obra del Andaluz Universal, uniendo en un pequeño estuche dos volúmenes. El primero, una edición facsímil en rústica de la agenda, *Daily Reminder 1916*, en la que Zenobia detalló sus actividades, durante los dos meses que precedieron a su matrimonio en Nueva York con el poeta, el 2 de marzo de 1916, y durante los seis meses siguientes, acabando en agosto, con la pareja instalada ya en Madrid. El segundo volumen, *Diario de*

*dos recién casados*, también en rústica, contiene una informativa introducción que contextualiza ambos diarios, además de la edición moderna del diario de Zenobia, anotada y con ilustraciones, que la editora intercala con entradas oportunas del *Diario de un poeta recién casado*, que Juan Ramón escribió durante esos mismos ocho meses; el volumen acaba con un completo índice onomástico.

La edición se ajusta a la idea original del poeta: "Al mismo tiempo los 2 diarios. El de Zenobia antes, como índice de hechos. El mío luego, como comentario espiritual. Diario de dos recién casados. (No hechos. Comentarios)" (43), si bien, para mantener la ilación y balancear la aportación de los dos diarios, Cortés Ibáñez no incluye todas las entradas del de Juan Ramón:

A la hora de presentar la conjunción de los dos Diarios, parto del de Zenobia, siempre que tenga entrada, y a continuación incluyo la correspondiente al poeta, si la hubiere. Recojo todas las de Zenobia, no así las de Juan Ramón, de las que presento las más estrechamente relacionadas con el hecho, momento o situación descritos por Zenobia. La razón de esta selección es doble: por una parte, el acceso al Diario completo de J.R. no ofrece dificultad para los lectores interesados; por otra, he intentado encontrar un equilibrio entre las entradas de los dos. (34-35)

No cabe duda que leer los diarios de forma alternativa consigue lo que con toda seguridad Juan Ramón se propuso: subrayar la importancia de Zenobia en la construcción de su obra poética, haciendo resaltar el cariño y la dinámica actitud vital de la mujer que fue su colaboradora y compañera e hizo posible su obra. Alternar la lectura destaca el ritmo cotidiano de la pareja, subrayando, por un lado, el

compromiso de Zenobia con Juan Ramón así como con el entorno en que llevaba a cabo su actividad mercantil, familiar, social y cultural y contrastando, por el otro, las diferencias de carácter que paradójicamente facilitaron su duradera unión. El espíritu práctico y decidido con que Zenobia describe las circunstancias y los hechos, y la sensibilidad con que Jiménez poetiza su emotiva reacción a los mismos dejan ver el engranaje de su convivencia. Así, y daré tan solo tres ejemplos para no alargar indebidamente esta reseña, el primer enfado de la pareja es narrado con sencillez por Zenobia: "Juan Ramón y yo tuvimos nuestro primer disgusto y después nos dio mucha pena y nos quisimos más" (58), y es poetizado emotivamente por Juan Ramón:

Bebimos, en la sombra  
nuestros llantos  
confundidos...

Yo no supe cuál era  
el tuyo.  
¿Supiste tú cuál era el mío? (59)

Igual contraste de estilos se observa al relatar hechos históricos que les afectan, tales como la muerte del músico amigo Enrique Granados y de su mujer al ser torpedeado el barco en el que viajaban. La anotación de Zenobia despersonaliza el evento: "Mrs. Sánchez Wilcox me da la noticia del Sussex" (93), pero Juan Ramón exterioriza su hondo sentir en "Humo y Oro," poetizando la tragedia y la memoria de sus amigos:

ENRIQUE Y AMPARO GRANADOS  
¡Tanto mar con luna amarilla,  
entre los dos, España!--tanto mar,  
mañana,  
con el sol del alba!-- (94)

Lo pronunciado del contraste nunca impide sin embargo que, si se conoce el texto de Zenobia, la conexión entre los eventos que ella narra y que él poetiza sea clara. El 12 de mayo, por ejemplo, Zenobia informa de un día rutinario pero ajetreado que incluye transacciones comerciales, visitas y compras en librerías y tiendas, detenerse a contemplar un incendio y trabajar en sus respectivos escritos, además del almuerzo de la pareja con la madre y hermano de Zenobia y la cena con una amiga (154). Al revivirlo, Juan Ramón deja de lado los detalles realistas y evoca en las cuatro partes de "Tarde de primavera en la Quinta Avenida," las emociones experimentadas en las vivencias de ese día, que los subtítulos dejan adivinar, "Paz," "Fuego," "Viento" y "Anuncios" (155-56).

El facsímil del diario de Zenobia permite imaginar su personalidad espontánea. Contrario a lo que pudiera esperarse de una joven culta y bien acomodada que escribe su diario de bodas, ella no escribe el suyo en un primoroso cuaderno ni en un álbum comprado para este efecto, sino en una utilitaria agenda distribuida por un banco local, el "Boston Safe Deposit and Trust Company". Tal vez su informalidad se deba a una posible falta de interés por esta tarea, Cortés advierte que su escritura no fue voluntaria: "el de Zenobia es un Diario escrito con premeditación, [...] al escribirlo ejecuta un plan, cumple un requerimiento que le ha sido hecho, y yo me atrevo a pensar que esa solicitud ha partido del poeta" (36). Y bien pudiera ser cierto, pero también lo es que ella había escrito diarios desde mucho antes de conocer al poeta y continuaría escribiéndolos hasta muchos años después. Sea como fuere, en su calidad de objeto utilitario y en la cotidianidad de sus entradas, el facsímil ofrece una fiel visión del carácter franco y directo de Zenobia y de su cariño e interés por procurar el bienestar del poeta.

La aportación de esta edición a un mejor entendimiento, tanto de la persona y personalidad de Zenobia como de la historia de la pareja y del trasfondo en que Juan Ramón escribió los textos de su *Diario*, no se limita a que Emilia Cortés Ibáñez haya implementado los deseos del poeta, sino que el valor de su edición se basa, además y en especial, en la copiosa información que proporciona en su excelente introducción, en las 217 notas que contextualizan las entradas del Diario de Zenobia, en las ilustraciones que permiten visualizar personas, espacios y objetos de ese momento histórico y en el índice onomástico que tanto facilita la búsqueda de datos. Los juanramonianos y el creciente número de admiradores de la por tan largo tiempo ignorada fundamental labor intelectual y práctica de Zenobia Camprubí, entre los que me cuento, no podemos menos que agradecer a Emilia Cortés Ibáñez la excelente labor que ha llevado a efecto en esta valiosa publicación. Su habilidad para contraponer las entradas de los dos diarios, y la erudición con que ha proporcionado la información histórica necesaria para contextualizarlos, convierten su edición en un objeto no solo artístico sino en extremo útil para el conocimiento del *Diario de un poeta recién casado*, uno de los libros cumbres de la poesía del siglo veinte; útil también para recuperar un aspecto importante de la figura y de la aportación cotidiana e intelectual de Zenobia Camprubí, la "Americanita" que con tanto amor y energía contribuyó junto a

su marido al auge de la literatura española de la primera mitad del siglo veinte.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CAMPRUBÍ, Z. (2006). *Epistolario 1. Cartas a Juan Guerrero Ruiz (1917-1956)*. PALAU DE NEMES, G. y E. CORTÉS IBÁÑEZ (eds.). Madrid: Residencia de Estudiantes.
- CAMPRUBÍ, Zenobia y J.R. JIMÉNEZ. (2012). *Diario de dos recién casados*. CORTÉS IBÁÑEZ, E. (ed.). Huelva: Publicaciones de la Universidad de Huelva – Fundación Zenobia-Juan Ramón Jiménez.
- CORTÉS IBÁÑEZ, E. (coord.). (2008). *Mujer y escritura autobiográfica: Zenobia Camprubí*. Huelva: Diputación Provincial de Huelva, SECC, UNIA.
- . (2010). *Zenobia Camprubí y la Edad de Plata de la Cultura Española*. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía (UNIA)-Fundación Caja Rural del Sur.
- JIMÉNEZ, J. R. (1916). *Diario de un poeta recién casado*. Madrid: Fortanet.
- PALAU DE NEMES, G. (2009). *Epistolario 1948-1956*. CORTÉS IBÁÑEZ, E. (ed.). Madrid: Residencia de Estudiantes.
- VILLAR, A. del. (1978). "Diario de Zenobia Camprubí recién casada". *Nueva Estafeta* 1 (diciembre): 45-54.
- . (1986). *Vivir con Juan Ramón*. Madrid: Los Libros de Fausto.

Title: *Diario de dos recién casados, Zenobia Camprubí y Juan Ramón Jiménez*. Emilia Cortés Ibáñez (ed.). Huelva: Universidad de Huelva-Fundación Zenobia-Juan Ramón Jiménez, 2012, 2 vols. [1 facsímil], pp. 446.

Contacto: [salgadomaria@hotmail.com](mailto:salgadomaria@hotmail.com)